
A-LEVEL

Bengali

Unit 2 – Reading and Writing
Mark scheme

2636
June 2017

Version: 1.0 Final

Mark schemes are prepared by the Lead Assessment Writer and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation events which all associates participate in and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation process ensures that the mark scheme covers the students' responses to questions and that every associate understands and applies it in the same correct way. As preparation for standardisation each associate analyses a number of students' scripts. Alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed and legislated for. If, after the standardisation process, associates encounter unusual answers which have not been raised they are required to refer these to the Lead Assessment Writer.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of students' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this mark scheme are available from aqa.org.uk

Unit 2

The assessment objectives will be allocated in the following way.

		% of A2	Marks
AO2	Response to written language	75	75
AO3	Knowledge of grammar	25	25
	TOTAL	100	100

	AO2	AO3
Section 1	20	
Section 2	15	5
Section 3	40	20

Question	Accept (any one)	Marks	Notes
1(a)(i)	<ul style="list-style-type: none"> • ব্রিটেনে চাকরী নিয়ে • ব্রিটিশ মেয়েদেরকে বিয়ে করে 	1	Or similar

Question	Accept (any one)	Marks	Notes
1(a)(ii)	<ul style="list-style-type: none"> • দেশী ভাষা/সংস্কৃতি শিখিয়ে • দেশী রীতিনীতি শিখিয়ে • নিজেদের ধর্মমতে 	1	Or similar

Question	Accept (any one)	Marks	Notes
1(a)(iii)	<ul style="list-style-type: none"> • নিজ জাতি ও নিজ ধর্মের মধ্যে ছেলেমেয়েদের বিয়ের ব্যবস্থা ছিলো • দেশ থেকে ছেলেমেয়ে এনে বিয়ে দেওয়া 	1	Or similar

Question	Accept (any two)	Marks	Notes
1(a)(iv)	<ul style="list-style-type: none"> • একসাথে বড়ো হওয়ার জন্য • অফিস-আদালতে চাকরী করার জন্য • একসাথে লেখাপড়া করার জন্য • একসাথে মেলামেশার জন্য 	2	Or similar

Question	Accept (any two)	Marks	Notes
1(a)(v)	<ul style="list-style-type: none"> • সংস্কৃতিতে • রীতিনীতিতে • খাওয়া-দাওয়ায় • পোশাক-পরিচ্ছদে 	2	Or similar

Question	Accept	Marks	Notes
1(a)(vi)	ছেলেমেয়ে ও মা-বাবাদের চিন্তাধারার পরিবর্তন	1	Or similar

Question	Accept (any two)	Marks	Notes
1(a)(vii)	<ul style="list-style-type: none"> উভয়ের মধ্যে মনের/পছন্দ-অপছন্দের/ভালো-মন্দের মিল হলে 	2	Or similar

Question	Accept	Marks
1(b)(i)	C	1

Question	Accept	Marks
1(b)(ii)	A	1

Question	Accept	Marks
1(b)(iii)	B	1

Question	Accept	Marks
1(b)(iv)	A	1

Question	Accept	Marks
1(b)(v)	C	1

Question	Accept	Marks
1(c)(i)	ক্রমশ	1

Question	Accept	Marks
1(c)(ii)	বহুজাতিক	1

Question	Accept	Marks
1(c)(iii)	ভিন্নতা	1

Question	Accept	Marks
1(c)(iv)	সম্মতি	1

Question	Accept	Marks
1(c)(v)	অমিল	1

Total for Section 1 = 20 marks

For Section 2 the following criteria will be used for Response to Written Language (AO2).

Response to Written Language (AO2)	
12-15	Very good understanding of the original, and translated accurately in language that has a wide range of vocabulary. Excellent spelling, punctuation and grammar.
8-11	Shows good understanding of the original, and translated in language that has a wide range of vocabulary. Accurate, with only a few minor errors in spelling, punctuation and grammar.
5-7	Shows satisfactory understanding of the original, and translated in language that has a limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar are intrusive and affect comprehension.
2-4	Shows poor understanding of the original, and translated in language that has a very limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar impede comprehension.
0-1	Little or nothing of merit.

For Section 2 the following criteria will be used for Knowledge of Grammar (AO3).

Knowledge of Grammar (AO3)	
5	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are a few errors and these are of a minor nature.
4	Grammar is sound. Tenses and agreements are reliable, and errors occur only in the most difficult areas.
3	The grammatical structures are known, but success in applying them is inconsistent, especially in less common structures.
2	Evidence of gaps in basic grammar. Common structures are not sound and some irregular verbs are suspect.
0-1	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.

Total for Section 2 = 20 marks

Section 3

Only **two** questions/essays to be selected, **each** to be marked according to the following criteria.

Reaction/Response = 20 marks (AO2)

Knowledge of Grammar = 10 marks (AO3)

Response to Written Language (AO2)	
16-20	Demonstrates a thorough knowledge and understanding of the topics/texts, with a wide range of sources and evidence used. The answer is relevant and is wide-ranging in its treatment of the topics/texts/question. A good range of points evaluated, with conclusions. Clear evidence of personal reaction, well-illustrated/justified. Well balanced and coherent.
11-15	Demonstrates sound overall knowledge and understanding of the topics/texts. A good range of sources and guidance is used. The answer is generally relevant to the topic/question. Some attempt at evaluation and some personal reaction, not always convincingly justified. Clear structure and logical progression.
6-10	Demonstrates some knowledge and understanding of the topics/texts. Source material and evidence is not always well used. Some evaluation evident, but relies on received ideas with little personal opinion. Some attempts at structure. Ideas generally not well supported.
1-5	Demonstrates only limited knowledge and understanding of the topics/texts. Limited range of sources and evidence. Superficial examples. Little relevant reaction/opinion/evaluation, generally factual or descriptive, lacks structure and order.
0	The answer shows no relevance to the topic/texts/question. A zero score will automatically result in a zero score for the answer as a whole.

Knowledge of Grammar (AO3)	
9-10	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are a few errors and these are of a minor nature.
7-8	Grammar is sound. Tenses and agreements are reliable, and errors occur only in the most difficult areas.
5-6	The grammatical structures are known, but success in applying them is inconsistent, especially in less common structures.
3-4	Evidence of gaps in basic grammar. Common structures are not sound and some irregular verbs are suspect.
0-2	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.

Notes for answers to questions 3 to 6**Literary Topics****Topic 1: Bengali Fiction****Question 3 (a)**

This question asks the candidate to give a brief account of a romantic novel s/he has read and reflect on its main characters. The candidate is also required to give opinions on one aspect of the novel that fascinated him/her most.

Question 3 (b)

This question asks the candidate to compare a short story with a novel s/he has read. The candidate is also asked to discuss a favourite story from a short story book s/he has read.

Topic 2: Bengali Poetry and Drama**Question 4 (a)**

In Bengal there are many poets who have written a large number of poems about rural life and the environment. This question asks the candidate to give a brief account of one such poem s/he has read, giving his/her thoughts and feelings about the poet and his/her style of poetry.

Question 4 (b)

Bangladesh today has improved Bengali play or drama a lot. This question asks the candidate to discuss briefly a Bengali play that s/he has seen or read recently. The candidate is required to explain his/her favourite character in the play with reasons.

Non-literary topics**Topic 1: The Emergence of Bangladesh and Bengalis in Britain****Question 5 (a)**

This question is about the independence of Bangladesh from Pakistan. The question asks the candidate to explain how the then East Pakistan is split into Bangladesh in 1971. The candidate is required to discuss various reasons in brief for such split.

Question 5 (b)

This essay is about the young Bengali people living in Britain. The candidate is asked to put forward the various problems they are facing today and discuss how they could overcome such problems.

Topic 2: Bengali Cinema and Music

Question 6 (a)

This topic is on Bengali film that is based on a popular Bengali novel. It asks the candidate by mentioning the name of the director to discuss the film in brief with his/her opinions of the film. The candidate must justify his/her opinions.

Question 6 (b)

This question is on Bengali music. There is a wide variety of music such as modern, pop, folk, Rabindra and Nazrul songs etc. The candidate is asked to choose one variety of the songs and write an informative essay about it. They are also required to give examples of such songs.